

# 長嶋茂雄の背番号は3 では「王」の背番号は

小宮山博史

一九世紀の文字コード

○王の背番号は昔は1番、今は89番という答えが返ってくると思いますが、実は96番です。その理由は後ほど書くことにします。

陰暦九月二〇日バタバア（今のジャカ  
ルタです）への出航の前に、荷物を満載して出島沖に停泊するオランダ船コルネリウス・ハウトマン号は、文政一年八月九日（一八二八年九月一七日）夜に長崎を襲った暴風雨により漂流、対岸の稲佐浜に乗り上げてしまいました。修理のために積荷を下ろしたとき、乗船予定の乗客の積荷のなかから国外持ち出し厳禁の日本地図などが発見されました。これが日本の蘭学界を震撼させたシーボルト事件の発端です。

シーボルト来日、そして国外退去

○出島蘭館の医師フィリップ・フランツ・フォン・シーボルトはドイツバイエ

ルンのウエルツブルグの生まれ（一七九六年）ですからオランダ人ではありません。ですから本来は日本に入ることはできないのですが、シーボルトはオランダのハーグでオランダ領東インド陸軍病院外科少佐に任命されていますのでオランダ人として入国したわけですね。まずジャワに赴任しましたが、すぐに日本へ行くよう命じられて一八二三年六月二八日バタビアを出帆、八月一日、日本では文政六年七月六日、出島に上陸しました。

ちょっと寄り道です。あるとき日本人の阿蘭陀通詞がシーボルトのオランダ語の発音に疑問を持ち、先生のオランダ語はドイツ語の訛りがあると言います。

驚いたシーボルトはこっさに私のオランダ語は山オランダ語ですと答え、危なく切り抜けました。オランダには山はありませんが、行ったこのない阿蘭陀通詞はそれを知らなかったわけですね。しかし通詞の語学力は恐ろしいほどです。

幕府の許可を得てシーボルトは、出島から北東の鳴滝川に沿ってのぼった地に治療と講義をするための塾を開きます。鳴滝塾です（今はシーボルト記念館になっています）。多くの日本人医師がここで学び、先進医学を修めた優れた蘭方医として育っていきました。悲劇的な最後を選んだ高野長英もここで学んだはずですね。

また寄り道ですみません。シーボルトとお滝この間に生まれたのがイネで、後に日本最初の女医となりました。シーボルトはお滝のこころを「オタクサ Otaksa」と呼んでいましたが、その名を日本原産の美しい花の学名にしています。「紫陽花」（あじさい）がそれです。

出島での約一年の軟禁ののち国外退去処分を受け、文政一二年一二月五日（一八二九年一二月三〇日）早朝、収集した膨大な資料とともにコルネリウス・ハウトマン号で長崎を離れました。シーボルトが娘イネを託した門人二宮敬作、高良齊はお滝ミイネを小さな漁船に乗せて見送ったといわれています。イネ二歳八ヵ月。

シーボルトの話は、  
若いオペラ歌手を魅了する

● バタビアを経由して母国のフリッシング港に到着したのが一八三〇年七月七日、日本では天保元年六月一〇日です。シーボルトも同行の中国人郭成章はここから川をのぼってベルギーのアントワープのホテルに投宿しました。七月一七日夕方、売り出し中の若いオペラ歌手はこのホテルでいろいろな言語を駆使して旅行談に花を咲かせているシーボルトを見ます。板沢武雄は『シーボルト』の中で二人の出会いを次のように書いています。

「興味深く傾聴しているうちに、その発音の工合からいって、どうも彼が同郷人であるに相違ないという気がした。彼の同郷人で極東日本に行っているシーボルトの名は彼も知っていたから、思いきって聞いてみた。「あなたが極東にいらっしやっただとすれば、ドクトル<sup>1</sup>フォン<sup>2</sup>シーボルトを御存知ではありませんか」。「そのシーボルトが私です

よ」この答えであった。私もウエルツブルグ生れのものですよという  
 具合で、ゆくりなくもここにこの二人の心が新しい友情で結ばれた」

シーボルトに声をかけたオペラ歌手の名前はヨハン・ヨセフ・ホフマン  
 です。ホフマンはオペラ歌手への道を断念し、シーボルトの助手になり、  
 日本語研究に生涯をかけ、ヨーロッパにおける日本語学を確立していくこ  
 こになります。このときホフマン二六歳、シーボルト三六歳。

シーボルトとの出会いからちょうど二五年後の一八五五年六月一八日、  
 オランダ王立科学アカデミー文学部会の会議で、ホフマンは中国学・日本  
 学を推進するために和文活字の製造を提案した。武蔵野美術大学の後藤吉  
 郎教授が「オランダの和文活字鑄造計画の研究」(『デザイン学研究』六)で明  
 らかにしています。同論文を要約させていたど、ホフマンは中国に展  
 開する伝道会印刷所やフランスのデイドーが所有する既製の活字母型を購  
 入するのではなく、日本へ直接制作依頼をする方向で計画を進行させます  
 が、しかし日本から送られてきた一五本のサンプル父型（註三）は満足できる出来  
 ではなく、日本への依頼という計画は断念せざるをえないという報告が  
 一八五八年九月一三日の王立アカデミーの定例会議でなされ、かわって香  
 港活字を購入するここになったというここです。

☆註三……父型 金属活字の原型である凸刻された  
 種字(たれじ)「ヨーロッパではグーテンベルク以降種  
 字は軟鉄に凸刻し、そのうち焼きを入れて強度を増し  
 て、銅製の母型材に打ち込んで凹型の母型を作る。こ  
 れがパンチドマトリックス(打ち込み母型)。この母型  
 を活字鑄造用鑄型にはめたのち活字合金を流し込んで  
 活字を作る。日本ではワイリアム・ギャンブルによっ  
 てもたらされた凸刻の木彫種字を使い、電胎法で母型を  
 作り鑄造するのが主体だが、明治九年完成の弘道軒清  
 朝体はヨーロッパ式の鋼鉄への凸刻種字によって制作  
 されたように、パンチ父型を使う場合もある。

ホフマン、コーネル制作の香港活字を導入

●かわりに購入するここになった香港活  
 字はこの連載の第一回にも書きましたが、

☆註三三……英華書院 London Missionary Society Press. この印刷所は一八四三年二月上海にも進出し墨海書館と名のつた。持ち込んだ大きな印刷機は牛を動力としたため、詩に書かれたり、文化人の日記の中にも記録されているほど上海人の話題になった。アメリカ長老会印刷所が寧波から上海に進出した一八六〇年二月以降数年のうちに解散、印刷機器は処分された。

☆註三四……角寸法 活字の大きさを表す用語のひとつで、例えば角寸法三・八ミリなどという。日本の活字は正方形の中でデザインされるため、天地方向の大きさと左右方向の幅は同じ寸法である（欧文書体は文字によって幅異なるデザイン）。金属活字で、種字を原寸彫刻する場合は角寸法いっばいに文字が彫刻されることが多いが、本文用の小さいサイズに使う拡大原図（通常二インチ五〇・八ミリでデザインされる）の場合は、角寸法の約九〇パーセントを基準枠とし、この中に収める。ベタ組みでも文字間を使用サイズの一〇パーセントを維持でき、文字の重なりが回避できる。角寸法の大きさと中に収められた文字の大きさは一致しない。この枠の設定は写植書体やデジタルフォントの制作にも踏襲されている。

☆註三五……オランダに入った漢字活字のサイズは一三・五ポイント（角寸法四・八ミリ）であったが、テトロード製造所ではそれより大きい一六デイドーポイント（角寸法六・〇一ミリ）と一四デイドーポイント（角寸法五・二六ミリ）に铸込みなおしている。サイズの変更にはホフマンの意向が当然入っている。

ロンドン伝道会のサミュエル・ダイアが父型の制作を始め、ダイアの死後同会のアレキサンダー・ストロナックがそれを引き継ぎ、そしてアメリカ長老会印刷所からロンドン伝道会印刷所英華書院☆註三三に転じたりチャード・コールによって改刻と新刻が進められた四号 Three-line Diamond（一三・五ポイント、四・八ミリ）です。☆註三四 広東で一八三二年五月に創刊された英文月刊誌『チャイニーズ・レポジトリイ』(Chinese Repository)の五一年五月号にはこの活字の記事が出ています。

「この美しい活字フォントはすべてコール氏独自の技術と美的センスの賜物といえる。

（略）均整の優れた字形と、字体の美しさも、これら二つのフォント（もうひとつは Double Pica）は、これまで中国人や外国人によって制作されたフォントのなかでも群を抜いており、本誌の発行者も認めているように、そこで使われている書体よりもはるかに優れている」

この四号活字の種字は約四・八ミリ角の金属材料に凸刻されたものです。軟鉄といっても硬い金属ですから画数が多く点画の複雑な漢字を彫るのはずいぶん困難なところがあったのではないかと思います。小さいサイズになればなるほどその難しさが増すところは想像に難くありません。その困難を乗り越った四号活字は、この時期までに開発されたどの明朝体漢字にくらべても、その洗練された定型化と姿形の完成度は抜群でした。ホフマンがこの書体を選択したことは十分に納得できること☆註三四です。

☆註三五……四声記号 漢字の音の高低と長短を示す平声・上声・去声・入声の四種で、相当する音がどれであるかを漢字の四つの角のいずれかに丸を付けて表記する。

★図一九……「組の漢字活字の校正刷り」一八五九年、A・W・シイホッフ、26.5×19.8センチ、一八頁片面刷り、到着後一ヵ月で印刷しているで、英華書院から買ったのは活字であって、母型ではないようである。図版は『校正刷り』部首「一」から部首12「八」までと、第一七頁部首12「食」偏の途中から最後まで、本来二三四部首のはずが間違っ二二六部首になっている。

★図二〇……「組の漢字活字の校正刷り」図一九に書き込まれたホフマンの自筆による校正。図一九と同じ頁を掲出したが、第一頁への指示はない。校正指示は第一七頁部首187「馬」偏の「驚」で活字表面のダメージの指摘が、部首193「商」の文字も同様であろう。それと画数順の違いで入れ替えの指示。この『校正刷り』では二三四部首と正しくなっている。早い時期に間違いに気づき直した後、ホフマンに届けられたことが想像できる。〔六四・六五頁参照〕

★図二一……「漢字母型と活字の見本 第一版」一八六〇年、28.4×22センチ、四六頁、印刷は校正刷りと同じライデンのA・W・シイホッフ、母型と活字鑄造はアムステルダム、Lettergieterij van N. Tetterode。香港から輸入した活字を使って電胎法で母型を作ったのである。校正を経て刊行された母型・活字見本の部首「一」から部首8「上」まで、字間行間を広くとっている。第四二頁の部首195「商」は校正さざり配列は直り、文字ははっきり出ている。

〔六六・六七頁参照〕

香港英華書院に発注した四号明朝体漢字は一八五八年一二月に到着し、ライデンのA・W・シイホッフによって翌五九年一月には早くも『一組の漢字活字の校正刷り』(Proefdruk van een stel Chinese Drukletters)として刊行された。この校正刷りには二一六の部首に分類された漢字活字五、二五三字と四声記号付き声圈字一二二字、合計五、三七五字が収容されています。康熙字典の部首に準じれば二一四でなければならぬのですが、校正刷りは第二一二部首(康熙字典「龍」部)に「鼠」部の三字と「龍」部の一字を入れ、第二一三部首(康熙字典「龜」部)に本来「龍」部に入れなければならぬ「龕」を一字入れ、第二百十四部首(「龕」部)に「龜」を、第二一五部首に「龕」一字、第二百十六部首に「龍」一字をあてたために部首数が多くなっています。しかしこの部首の間違いは早い時期になおされたようです。

正しく部首建てされた校正刷りはホフマンによって一月一七日まで校正作業がおこなわれた後、正式な見本帳として一八六〇年『漢字母型と活字の見本』(Catalogus van Chinese Matrizen en Drukletters)として刊行されました。

この正式な見本帳は校正刷りよりも二〇六字が増えて五、五八一字が掲載されています。やがて漢字はどんどん増え、一八六四年の第二版では六一年にギャングブルが行った使用頻度調査に基づいて六、五八一字となりました。一八七五年にオランダ政府所有の漢字印刷所を買収したE・J・ブリル社(現在もライデ)は、翌七六年同じタイトルで第三版を出版しますが、収録漢字は七、六九五字まで増加しています。手元の資料にはサプリメントも綴じられています。一八八二年から二年ごとにサプリメントを出し一八九一年には漢字は合計九、〇一六字になっています。サプリメントに

☆註三六……ブリル社は一六デイドーポイントに録込み替えたこの香港活字を一九七〇年の総合見本帳 *Specimens of Type Faces* に掲載しており、コールド制作して、一〇二〇年間にわたって使用された息の長い書体「こうごう」が、ブリル社はこの後の一六ポイント漢字活字を廃棄処分するが、約八〇〇本が廃棄をまぬがれ平成元(一九八九)年日本にもたらされた。西洋人が作った古い漢字活字が日本で保存されているのは珍しい。

収録されている漢字の多くは既製の偏旁・冠脚の字を組み合わせて作字したと思われるものや、新しくオランダで彫刻したらしいものを母型化したらしく、品質はかなり劣るものが多いようです。☆図三三。ブリル社は一九七〇年までこの活字を使い続けています。☆註三六・☆図三三。

1

丑 久 乾于亟享人他仲仰佔佐佯郇俘俗倣俵 9 偉傘僂僂 14 僂允克入 2 典  
 丐並 2 10 二亞 6 仕份佻余但 6 佻侮保倫值倨偃倣僉僞僮 17 2 免 八具  
 不 7 乃乘乳 6 亨 4 倂余伸佞侍 7 係倡借們側傍僂像儀儲兀 5 其  
 下丟串 9 7 些 5 3 以伎余伺佢使來促俳倪倆偵備僅僖倣 16 10. 光兢 6  
 上丞 6 乖也 5 亦壘仍令任伶伯佈侗佳俚 8 俺倣倫倣傳僚價償 11. 先堯 兵  
 三 5 丰 7 乞事互亥 18 介代伉伴住倣侄例傑俐個倂倚傀傷僮儉優 兕兗兪 5  
 丈丙中 乍 2 予亘交亶今仟伏何位你侏侈便俏倂修健傳僂僕億 15 儼兆 7 7 共  
 七丘 3 主 6 九了 4 4 仇初休佃伽低供依俑俎倒倦偶 10 樞儻僵儒儻充兕兩 4  
 丁世了丹乏也 井亢亮仆全伙伴佚佛佬佩侶倣倣俯假候傾僧僻儂 20 4 兕 5 兮  
 一丕个九乎乙 5 亡亭仄仙伍 5 佻佑佾佾侯侵倍倉偈缺催 12 13 壽儷兄兒全 3  
 Kl. 1. 且 4 Kl. 2. Kl. 3. 之 4 Kl. 5. 亂互 7 仁付件伊佇似侑侃信俊倘俱偏停傲債僭儼儼 3 6 內六  
 Kl. 8. 京什仗企伐估佻倂俟俠俸倩偕倣 11 傭僱儕 19 元兌 2 公









Kl. 1. 一 丁 七 丈 三 上 下 万 不 丐 丑 4  
 且 丕 世 丘 丙 5 丞 丟 7 並 並  
 Kl. 2. 丨 个 丫 3 中 丰 6 串  
 Kl. 3. 丶 丸 丹 主  
 Kl. 4. ノ 义 乃 2 久 之 4 乎 乏 6 乍 7  
 乖 9 乘  
 Kl. 5. 乙 乜 九 2 乞 也 7 乳 10 乾 12 亂  
 Kl. 6. 丨 了 予 事  
 Kl. 7. 二 于 云 互 五 井 4 亘 互 5 些 6  
 亞 亟  
 Kl. 8. 亠 亡 亢 4 交 亥 亦 5 亨 6 享 京  
 亭 亮 11 亘 19 壘

Kl. 191. 門 開 関 闕 閹 闕 闔

Kl. 192. 鬯 鬱

Kl. 193. 鬲 鬯 鬯

Kl. 194. 鬼 4. 魁 魂 5 魄 魅 8 魍 魏 11 魔

魍

Kl. 195. 魚 4 魯 5 鮑 鮓 6 鮮 7 鯁 鯨 鯉

8 鯢 鯨 10 鰈 12 鱈 鱗 16 鱷

Kl. 196. 鳥 鳧 鳩 3 鳶 鳴 鳩 鳳 4 鴈 鴉 鳩

鳴 5 鴨 鴛 鴝 鴛 鴛 鴛 6 鴛 鴻 鴿 7 鴿

鵝 鵝 鵝 8 鵝 鵝 鵝 鵝 鵝 9 鴛 鵝 鵝 10

鵝 鶯 鶯 鷄 鷄 鷄 鷄 鷄 11 鶯 鶯 12 鶯 13

鷹 鷄 17 鷄 19 鷄

Kl. 197. 鹵 覲 鹹 鹵 鹽

Kl. 198. 鹿 麀 麀 6 麀 8 麀 麒 麀 麀 麀 9

麀 10 麀 12 麟 17 麀





Kl. 196—214.										23						
鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	8	鵠	鵠	鵠	鵠	9	鵠	鵠	鵠	鵠	196
鵠	鵠	10	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	14	鵠	197
鵠	鵠	鵠	鵠	12	鵠	鵠	鵠	鵠	13	鵠	鵠	14	鵠			198
16	鵠	17	鵠	18	鵠	鵠	19	鵠		Kl. 197.	鵠	鵠				199
鵠	鵠	鵠	鵠				Kl. 198.	鵠	鵠	鵠	5	鵠	6	鵠		200
7	鵠	8	鵠	鵠	鵠	鵠	9	鵠	10	鵠	鵠	12	鵠			201
17	鵠	22	鵠				Kl. 199.	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠	鵠		202
										Kl. 201.	鵠	鵠				203
																204
																205
																206
																207
																208
																209
																210
																211
																212
																213
																214

KARAKTERS MET TOONTEEKENS.

聲 圈 字

□ 平 聲

- 4 夫      5 令      6 行 共      7 更      8 奇 治      9 重 要
- 10 差 振      11 焉 乾 教      12 華 會 盛 朝 勝 惡 期 幾
- 13 過 號      14 與

SUPPLEMENT voor 1886—1888.

- Kl. 5. 乞                      Kl. 9. 12 焚 17 儻                      Kl. 18. 13 劍  
 Kl. 19. 3 囡    Kl. 20. 6 匄 10 匄 匄  
 Kl. 22. 5 匠 6 匠 12 匠    Kl. 27. 4 仄  
 Kl. 30. 12 囁    Kl. 31. 5 回 8 回 11 回  
 Kl. 38. 13 嫵    Kl. 42. 8 窶  
 Kl. 43. 3 尅 10 尅 尅 11 尅 19 尅  
 Kl. 44. 5 屮 6 屮 9 屮 屮 15 屮  
 Kl. 53. 6 庖 7 庖 8 庖 庖 庖 9 庖 庖 11 庖 庖  
 廬 19 廬                      Kl. 61. 15 懃    Kl. 64. 9 掣 15 掣  
 Kl. 75. 9 榜 榜 10 榜    Kl. 77. 8 齒  
 Kl. 81. 23 蠱    Kl. 84. 3 毳 9 毳 10 毳 11 毳  
 12 毳 14 毳 15 毳    Kl. 85. 9 溶 淑 18 淑  
 Kl. 86. 11 頰 10 閉    Kl. 87. 11 糜  
 Kl. 96. 10 塗    Kl. 97. 3 廔 4 廔 5 廔 9 廔  
 Kl. 104. 2 疢 3 疢 4 疢 5 疢 疢 疢 疢 6 疢 疢  
 疢 7 疢 疢 疢 8 疢 疢 疢 疢 疢 疢 疢 疢 9 疢  
 疢 疢 疢 疢 疢    10 疢 疢 疢 疢    11 疢 疢 疢 疢  
 12 疢 疢 13 疢 疢 疢 14 疢 疢    Kl. 105. 4 發  
 Kl. 118. 5 箇 8 筴 12 箇    Kl. 120. 10 穀  
 Kl. 130. 7 脮 8 脮    Kl. 139. 5 登  
 Kl. 140. 6 菝 9 菝 菝 菝 10 菝 12 菝 15 菝  
 Kl. 144. 8 廔 9 廔 11 廔    Kl. 142. 8 蟹 9 蟹  
 17 廔                      Kl. 145. 9 襃 11 襃    Kl. 148. 6 齋  
 Kl. 150. 4 馭    Kl. 154. 16 齋



SUPPLEMENT voor 1889-1891.

Kl. 9. 44 儼            Kl. 22. 5 匱 6 匱 7 匱  
 Kl. 28. 2 夙            Kl. 30. 27 𪔐            Kl. 34. 4 囿 8 圖  
 Kl. 38. 9 媿            Kl. 42. 8 𪔑            Kl. 43. 5 尅 尅  
 6 尅            Kl. 46. 8 嶠 15 嶠            Kl. 53. 7 庖 庖 13 廠  
 17 齏            Kl. 59. 乃            Kl. 63. 9 屨            Kl. 64. 12 揆  
 Kl. 70. 12 煇            Kl. 72. 9 景 14 景  
 Kl. 76. 17 𪔒            Kl. 93. 4 牽            Kl. 104. 3 疔  
 5 疔 疔 7 癩 癩 9 癩 10 癩 11 癩 13 癩  
 Kl. 106. 15 𪔓            Kl. 109. 6 𪔔 11 𪔔  
 Kl. 114. 4 俟            Kl. 118. 6 筵            Kl. 130. 6 脉  
 15 𪔕            Kl. 140. 7 𪔖            Kl. 145. 12 齏 13 羸  
 Kl. 149. 6 詭 8 詭 13 謹 善            Kl. 156. 13 趨  
 18 趨            Kl. 162. 3 达 6 迥 9 迥 10 迥  
 Kl. 167. 15 鑿            Kl. 169. 4 閉            Kl. 170. 13 陵  
 Kl. 184. 16 𪔗            Kl. 182. 4 颯 5 颯 颯 颯 12 颯  
 颯            Kl. 194. 4 𪔘 5 𪔘            Kl. 196. 17 𪔙  
 Kl. 198. 4 𪔚 8 𪔚 9 𪔚            Kl. 200. 6 𪔛  
 Kl. 203. 4 蚕            Kl. 208. 3 𪔜 4 𪔜 9 𪔜 10 𪔜 𪔜  
 13 𪔜



ホフマンの文字コード

●オランダ人の文選植字工が原稿にあわせて漢字を採字し組版するとき大きな障壁を越えなければなりません。あたりまえですが一握りの学者をのぞけば漢字を読めるオランダ人はいません。漢字の読めないオランダ人文選植字工が、間違いなく当該漢字を拾い、上下の転倒を避けるためにはどうしたらいいのかという問題を解決するために、ホフマンをはじめヨーロッパの東洋学者や日本学者は知恵を絞ったはずですが、ホフマンは素晴らしい方法を思いつきました。ホフマンは『漢字母型と活字の見本』の第二版の序文にこの方法を誇らしげに書いています。

「私達が選んだ文字を植字工が探す場合、彼らは二種類の番号を確認してから仕事に取りかからなければなりません。漢字の分類を示す上位に記された第一の番号がなにかは、二百十四の部首が表示されている別表から簡単に探し出すことができます。その部首に多くの文字がある場合、下位の第二の分類つまり部首を除いた画数を数えることで、その該当する分類番号の中から必要な活字をたやすく識別することができます。

植字工がこれを学べば、著者が原稿に使用する各漢字に番号をつける必要があるのは、文字の構成要素が非常に多くて部首を識別しにくい場合や、一つの文字の中に複数の部首が見られる場合だけになる。私達の方法により、著者が漢字に番号をつける作業はたいへん簡単になった」

★図二四……「禮」の活字表面と背番号 『漢字母型』活字の見本 第一版（一八六〇年）の部首「13」「示」偏の文字



☆註三七……ネツキ 活字・印刷関係者は「ネツキ」という。活字の腹につけた円形の溝。文選工はこれを頼りに活字の向きを揃える。

☆註三八……文字コード コンピュータ上で取り扱う個々の文字に特定の番号を付け、それら番号付けされた文字集合の体系のこと。文字符号や符号化文字集合とも呼ばれる。いわゆるJISコードやシフトJISコード、Unicodeなどは文字コードの一種。Adobe-Japan1などは広義の文字コードであるが、これは文字には定義の異なる「グリフ」を番号付けした集合の体系。つまり「グリフセット」であり、ソフトJISコードやUnicodeなどの文字コードとは区別して取り扱うべきである。また、個々の文字に付けられた番号を指して「文字コード」と呼ぶ人がいるが、これは「コードポイント（符号位置）」と呼ぶべきである。（この註は大日本スクリーン製造株式会社による）

参考文献・関連書籍

- 人物叢書「シーボルト」板沢武雄著、吉川弘文館、一九九七年新装版
- 『西洋人の日本語発見』杉本つとむ著、創拓社、一九八九年
- 『新編 おらんだ正月』森銃三著、岩波文庫、二〇〇三年

ホフマンは活字の背（活字表面を正面に見て、活字四辺のうちの上辺）に康熙字典の部首番号と部首を除いた画数を铸造します。

「禮」を例にとってみましょう。活字の背には「13-13」と铸造されています。第一の番号の「13」は康熙字典の部首番号です。二番目の数字「13」は部首を除いた画数を示しています。この番号を頼りに『漢字母型』活字の見本』初版を見ても、この「13」番の「示」偏の文字は四十字が掲載されていますが、「13」画に相当する漢字は「禮」しかありませんから文選植字工は間違いなくこの字を拾うことができます。また铸造された番号部分がネツキの役目をしていすので、それを上にすれば文字の転倒も防げるようになります。しかし、文字の多い部首の漢字ではそれほど簡単ではなく、文選植字工が間違いなく該当文字を原稿通りに採字するのはた

いへんであったと思います。ホフマンのアイデアによる活字の背番号は、一九世紀の文字コードといっても良いのではないのでしょうか。

この文章の冒頭に書いた「王」の背番号が96というのは、「王」の康熙字典典部首番号なのです。手元には「王」という活字はありませんが、たしかに「96」という番号が活字の背に铸造されていたはずだ。★図二五

◎組版仕様

書体＝ヒラギノ明朝 Std W4（漢字・欧文・アラビア数字）＋築地体三号組版名（仮名・約物、「日本の活字書体名作精選」より）  
見出し＝サオズ：60 級 / 本文＝サオズ：16 級、字送り：20 画、行送り：30 画、1 行：36 字詰め・22 行  
頭註＝サオズ：10 級、字送り：10 画、行送り：13 画、1 行：21 字詰め・50 行  
◎発行＝大日本スクリーン製造株式会社 ◎デザイン・組版＝向井裕一（@rypn） (2005.03.18)

Kl. 109—113.

25

★四二四

(Kl. 109.)

眼	眾	7	着	睇	8	睨	睛	督	睐	睚	睚	睦	睡
睜	9	睹	睿	10	睽	睽	睽	11	睽	瞞	12	警	瞞
瞭	矚	瞳	瞰	瞬	13	瞻	瞽	14	矚	16	矚		

Kl. 110. 矛 矜 猎

Kl. 111. 矢 矣 知 矧 矩 矯 矧

Kl. 112. 石 4 研 砌 砂 砍 5 破 砲 砵 7 礮

硬	硯	硝	8	碓	碎	砾	碍	碗	砵	碑	9	碧	碣
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

碩	磔	磔	10	碼	磕	磁	磬	磅	磋	碾	磔	11	磨
---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	----	---

磬	磧	確	磚	12	橫	礮	礮	礮	14	礙	15	礮	礮
---	---	---	---	----	---	---	---	---	----	---	----	---	---

礮

Kl. 113. 示 勅 祀 社 4 祆 祇 祈 祉 5 祔 祐

祐	祠	神	祖	祐	祝	祚	祛	崇	6	祭	祥	祧	票
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

7	禋	8	禁	祺	稟	祿	9	禋	福	禍	禘	禎	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

禦	12	禱	禪	13	禮	14	禱	17	禳	禴			
---	----	---	---	----	---	----	---	----	---	---	--	--	--

Kl. 90. 月 牀 牆

Kl. 91. 片 版 牌 牒 牖 Kl. 92. 牙

Kl. 93. 牛 牝 牝 牟 牡 牯 牢 4 物 牯 牧 5  
 牲 牯 6 特 牲 7 牽 8 犁 10 犒 15 犢 16  
 犧

Kl. 94. 犬 犴 犯 犴 4 狂 狄 狀 犴 5 狎 狐  
 狗 狹 6 狡 狗 狩 狼 7 狼 狹 狸 狴 8 狴  
 猜 猋 猛 猗 猖 9 猩 猶 猷 猴 猥 猪 10 猷  
 獅 猓 獄 猿 猓 11 獐 獍 12 獬 13 獨 獾 獾  
 14 獲 15 獸 獵 獾 16 獻 獺 17 獮 獾

Kl. 95. 立 玅 茲 玆 率

Kl. 96. 玉 玨 王 玨 玨 4 玫 玦 玠 玩 5 珉  
 玻 珂 珉 珍 玷 玳 珊 6 珉 班 珠 珞 珣 7  
 理 現 琉 琅 琇 球 8 琢 瑄 琥 琺 琛 琶 琳

★図二五……「漢字母型と活字の見本」第一版（一八六〇年）の部首96「王」偏の文字の一部。「王」は部首を除いた画数はゼロであるから、活字の背には「96」だけが鋳造されていたはずである。